

好品格养成双语绘本·交往能力篇
ياخشى بەزىلەت پەتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — ئالاقە ئىقتىسادى قىسى

正确 表达情感

ھەسسىياتنى توغرا ئىپادىلەش

长颈鹿亲子童书馆 编
热汗古丽·艾则孜 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى
تەرجىمە قىلغۇچى: رەپھانگۈل ئەزىز







好品格养成双语绘本·交往能力篇
ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسپىلىك كىتابلار - ئالاقە ئىقتىدارى قىسمى

正确表达情感

ھېسسىياتنى توغرا ئىپادىلەش

长颈鹿亲子童书馆 编
热汗古丽·艾则孜 译

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى
تەرجىمە قىلغۇچى: رەھىمانگۈل ئەزىز

新疆人民出版社
新疆科学技术出版社



前 言

儿童心理学研究认为,孩子认知图形的能力从小就在慢慢养成。虽然孩子不识字,但已经具备了一定的读图能力,家长应有意识地营造温馨的环境,和孩子们一起阅读绘本,让孩子们在聆听故事,欣赏图画的过程中,认识文字,理解文学,品味绘画艺术。比起一闪而过的快餐文化,阅读绘本无疑是一种让眼睛享受、让心灵愉悦、让精神提升的美妙体验。

通过阅读经典绘本,还可以帮助孩子塑造良好的品格,帮助他们健康全面地成长,更好地和人相处、适应社会。

这套《好品格养成绘本》共10册,从快乐生活、自信勇敢、诚实守信、懂得感恩、懂得分享等多个方面,讲述了孩子们生活中会遇到的问题。通过生动有趣的故事,家长们可以设置生活情境,把握好品格塑造的契机,帮助孩子形成良好的是非观念,分辨基本的善恶、对错,在日常生活中言传身教,为孩子好品格的形成打下坚实的基础。

كىرىش سۆز

بالمىلار پىسخولوگىيەسى تەتقىقاتىدا، بالمىلارنىڭ شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارى كىچىكىدىن باشلاپ ئاستا - ئاستا يېتىلىدۇ، دەپ قارىلىدۇ. گەرچە بالمىلار خەت تونۇشتىنمۇ، لېكىن شەكىللەرنى تونۇش ئىقتىدارىنى بەلگىلىك دەرىجىدە ھازىرلىغان بولىدۇ، شۇڭا ئاتا - ئانىلار ئاڭلىق ھالدا ئىللىق مۇھىتلارنى يارىتىپ بالمىلار بىلەن بىللە رەسىملىك كىتابلارنى ئوقۇسا، بالمىلار ھېكايىلەرنى ئاڭلاپ، رەسىملەردىن ھۆزۈرلىنىش جەريانىدا خەتلەرنى تونۇيدۇ، ئەدەبىياتنى چۈشىنىدۇ، رەسىملىق سەنئىتىدىن ھۆزۈرلىنىدۇ. كۆزنى يۈمۈپ ئاچقۇچە ئۆتۈپ كېتىدىغان «تېز تاماق» مەدەنىيىتى (يۈزەكى ھالدا سۈرئەت قوغلىشىدىغان مەدەنىيەت ئېقىمى) گە سېلىشتۇرغاندا، رەسىملىك ئوقۇشلۇقلارنى ئوقۇش ئېنىقكى كۆزنى راھەتلەندۈرىدىغان، قەلبىنى شادلاندىرىدىغان ۋە روھنى تۇرغۇتىدىغان بىر خىل كەچۈرمىش ھېسابلىنىدۇ. رەسىملىك كىلاسسىك ئەسەرلەرنى ئوقۇتۇش بالمىلارنىڭ ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشىگە ساغلام ئۆسۈپ يېتىلىشىگە، باشقىلار بىلەن تېخىمۇ ياخشى ئۆتۈشىگە ۋە جەمئىيەتكە ماسلىشىشىغا ياردەم بېرىدۇ.

«ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشىگە ئائىت يۈرۈشلۈك رەسىملىك كىتابلار» جەمئىي 10 قىسىمدىن تەركىب تاپقان بولۇپ، ئۇنىڭدا خۇشال تۇرمۇش كەچۈرۈش، ئۆزىگە ئىشىنىش ۋە قەيسەر بولۇش، سەمىمىي بولۇش ۋە لەۋزىدە تۇرۇش، مىننەتدار بولۇشنى بىلىش، تەڭ بەھرىمەن بولۇشنى بىلىش قاتارلىق كۆپ تەرەپتىن بالمىلارنىڭ تۇرمۇشىدا دۇچ كېلىدىغان مەسىلىلەر بايان قىلىنىدۇ. ئاتا - ئانىلار جانلىق، قىزىقارلىق ھېكايىلەر ئارقىلىق تۇرمۇش كۆرۈنۈشىنى ئورۇنلاشتۇرۇپ، ياخشى پەزىلەت ياراتقان بۇرۇلۇش نۇقتىسىنى قولدىن بەرمەي، بالمىلارنىڭ ياخشى بولغان ھەق - ناھەق قارىشىنى يېتىلدۈرۈشىگە ياردەم بېرىپ، ياخشى - يامان، توغرا - خاتائى ئايرىپ، كۈندىلىك تۇرمۇشتا ئۆزى ئۇلارغا ئۆلگە بولسا، بالمىلارنىڭ ياخشى پەزىلىتىنى يېتىلدۈرۈشىدە پۇختا ئاساس سالالايدۇ.



发自内心称赞你

سزنى چىن كۆڭلۈمدىن ئالقىشلايمەن



说“对不起”并不难

«كەچۈرۈڭ» دېيىش تەس ئەمەس



发自内心 称赞你

سزنى چىن كۆڭلۈمدىن ئالقىشلايمەن

学会称赞别人

باشقىلارنى ئالقىشلاشنى ئۆگىنىش

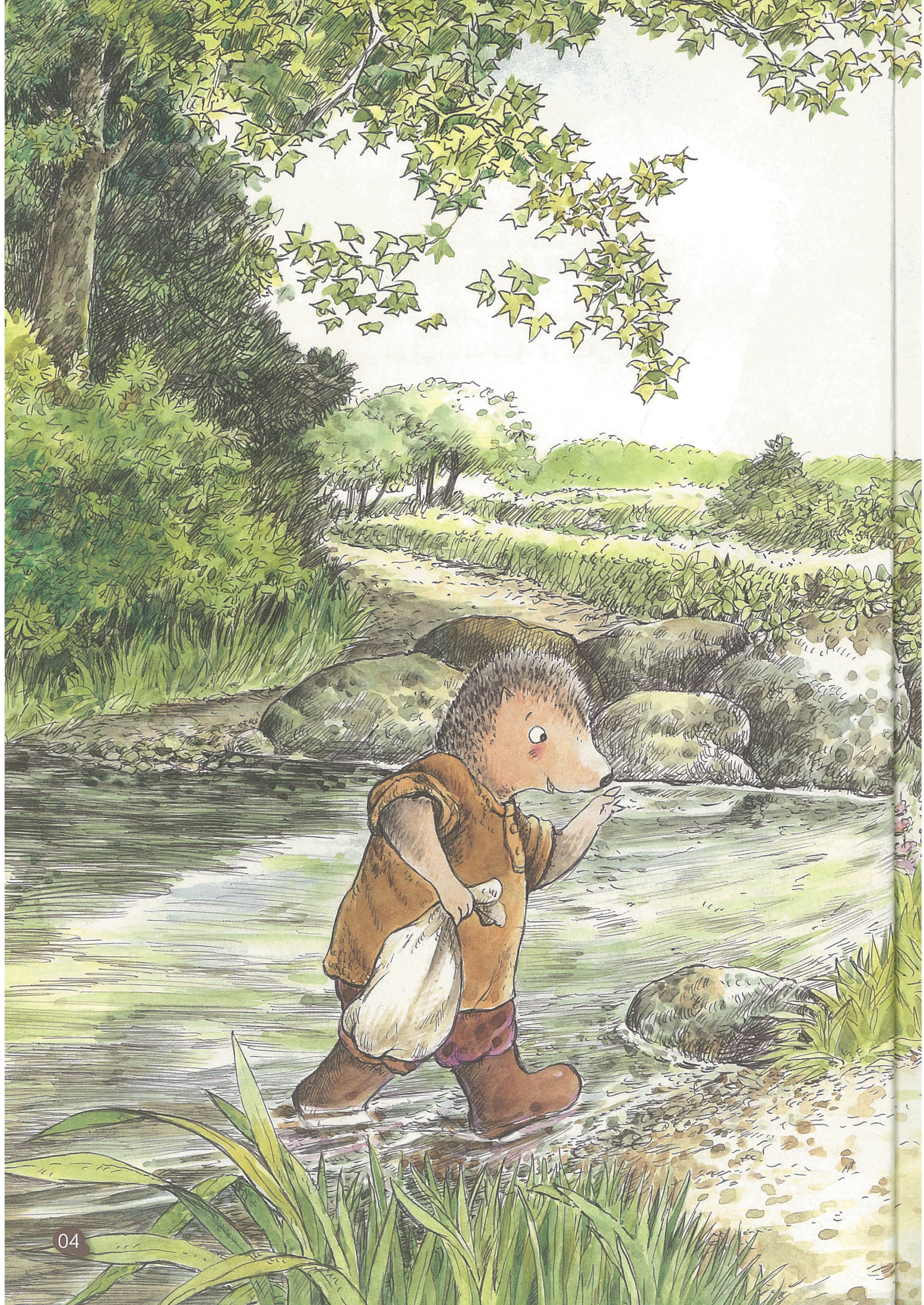




zài yí gè tiān gāo yún dàn de zǎo chén xiǎo cì wei qǐ
在一个天高云淡的早晨，小刺猬起

le gè dà zǎo gǎn zhe qù shān shàng zhāi guǒ zi
了个大早，赶着去山上摘果子。

ھاۋا ئوچۇق بىر كۈنى ئەتىگەندە، كىرىپچاق
سەھەر ئورنىدىن تۇرۇپ، تاغقا مېۋە ئۆزگىلى باردى.



zǒu zhe zǒu zhe tā kàn dào le hé duì àn de xiǎo huān
走着走着，他看到了河对岸的小獾。

zǎo a xiǎo cì wei shuō
“早啊。”小刺猬说。

nǐ hǎo nǐ qǐ de yě hěn zǎo ya zhèng máng zhe jù mù tóu de
“你好，你起得也很早呀！”正忙着锯木头的

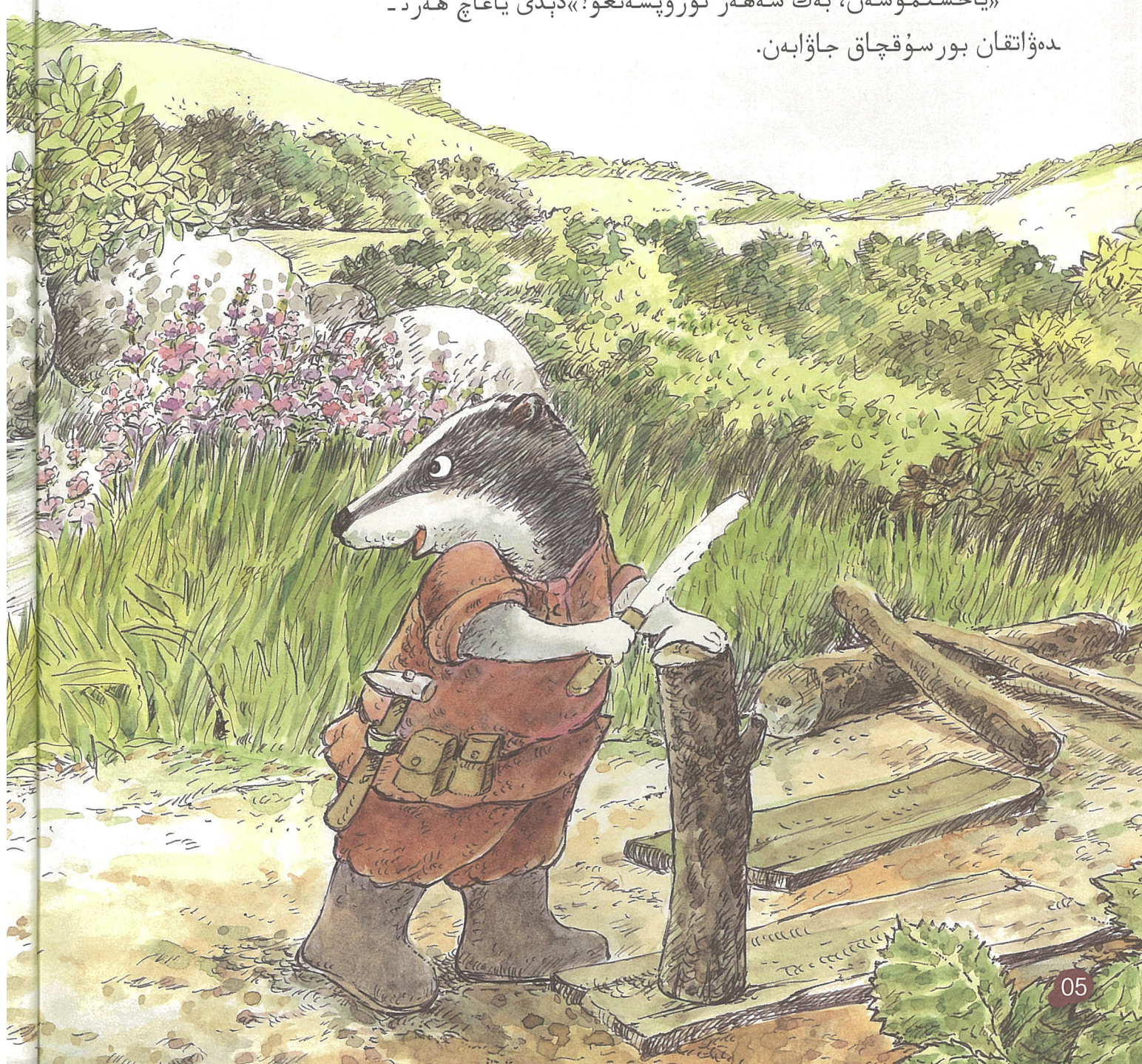
xiǎo huān huí yìng dào
小獾回应道。

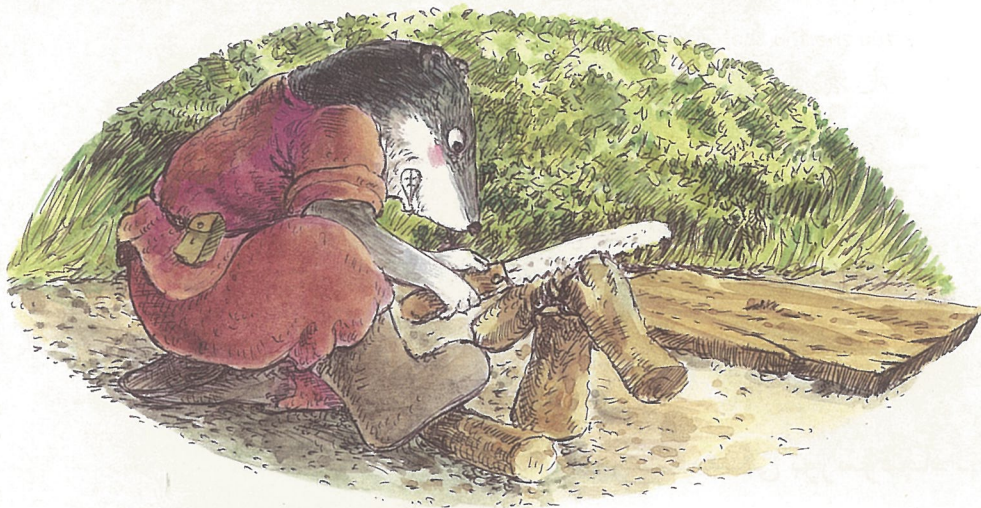
ئۇ ماڭا - ماڭا دەريانىڭ قارشى قىرغىقىدىكى بۆرسۇقچاق -
نى كۆردى.

«خەيرلىك سەھەر» دېدى كىرپىچاق.

«ياخشىمۇسەن، بەك سەھەر تۇرۇپسەنغۇ؟» دېدى ياغاچ ھەرد.

دەۋاتقان بۆرسۇقچاق جاۋابەن.





xiǎo huān máng le hǎo jiǔ qiāo qiāo dǎ dǎ de zhōng yú bǎ dèng zi zuò hǎo le
小獾忙了好久，敲敲打打的，终于把凳子做好了。

xiǎo huān kàn zhe zì jǐ zuò de xiǎo dèng zi xīn lǐ lè kāi le huā tā pò bù jí dài de xiǎng yào
小獾看着自己做的小凳子，心里乐开了花。他迫不及待地想要

shì zuò shéi zhī gāng zuò xià lái tā jiù chóu róng mǎn miàn le
试坐，谁知刚坐下来，他就愁容满面了。

nǐ zěn me le xiǎo cì wei wèn dào
“你怎么了？”小刺猬问道。

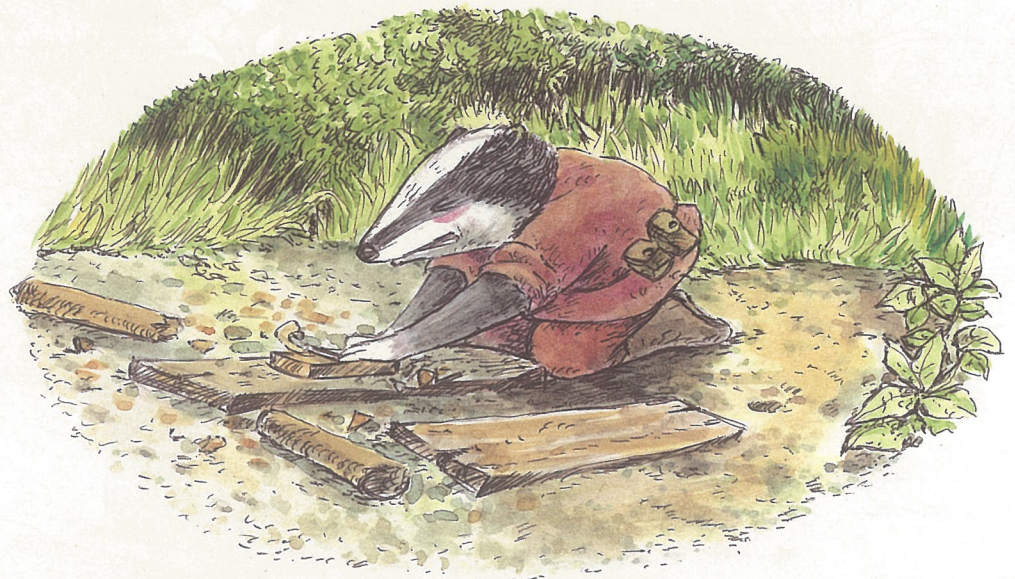
wǒ yǐ jīng hěn nǔ lì le dàn hái shì méi fǎ er bǎ dèng zi nòng píng zhěng xiǎo huān huí dá
“我已经很努力了，但还是没法儿把凳子弄平整。”小獾回答。

بۆرسۇقچاق خېلى ئۇزاق توكۇلدىتىپ ئىشلەپ ئاخىر ئورۇندۇقنى ياساپ پۈتكۈزدى.
بۆرسۇقچاق ئۆزى ياسىغان كىچىك ئورۇنداققا قاراپ كۆڭلى ۋاللىدە ئېچىلىپ كەت-
تى. ئۇ تەقەزالىق بىلەن ئورۇندۇقتا ئولتۇرۇپ بېقىۋىدى، كىم بىلسۇن، بىردىنلا ئۇنىڭ
چىرايى تۇتۇلۇپ كەتتى.

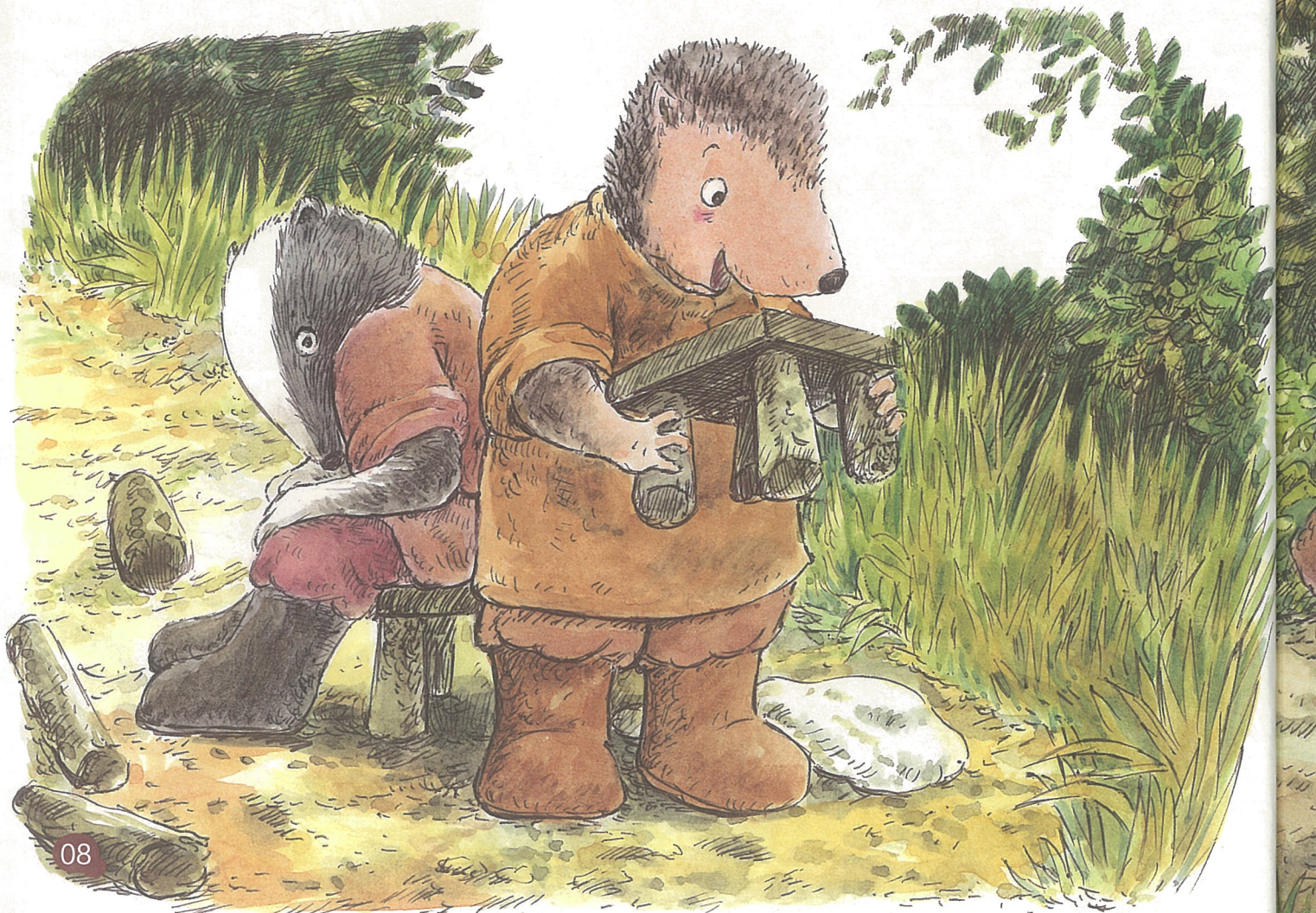
«نېمە بولدى؟» دەپ سورىدى كىرىپچاق.

«پۈتۈن كۈچۈم بىلەن تىرىشىپ باقتىم، ئەمما يەنىلا بۇ ئورۇندۇقنى تەكشى ياسىيال -

ماپتىمەن» دېدى بۆرسۇقچاق جاۋابەن.







shì ma xiǎo cì wei ná qǐ le xiǎo huān zuò de dì yī gè dèng zi kàn le kàn rán hòu yòu kàn le
“是吗？”小刺猬拿起了小獾做的第一个凳子看了看，然后又看了

kàn dì èr gè wǒ jué de dì èr gè bǐ dì yī gè zuò de hǎo duō le
看第二个，“我觉得第二个比第一个做得好多了。”

zhēn de ma xiǎo huān shùn jiān chóng shí xìn xīn
“真的吗？”小獾瞬间重拾信心。

«شۇنداقمۇ؟» كىرىپچاق بۇرسۇقچاق ياسغان تۇنجى ئورۇندۇقنى قولغا ئېلىپ قا-
ردى، ئاندىن ئىككىنچىسىگە قاراپ باقتى. «مېنىڭچە ئىككىنچىسى بىرىنچىسىدىن
خېلى ياخشى ئىكەن» دېدى.

«راستمۇ؟» بۇرسۇقچاقتا بىردىنلا ئىشەنچ پەيدا بولدى.



xī yáng xī xià xiǎo cì wei bēi zhe zhè yì tiān de shōu huò sì gè dà hóng
夕阳西下，小刺猬背着这一天的收获——四个大红

píng guǒ tà shàng le huí jiā de lù
苹果，踏上了回家的路。

قۇياش غەربكە پاتتى. كىرىپچاق بىر كۈنلۈك ھوسۇلى بولغان تۆت
تال يوغان ئالمىنى يۈدۈپ ئۆيىگە قاراپ يول ئالدى.





hēi xiǎo huān zán men yòu jiàn miàn le xiǎo cì wei zài dù yù
“嘿！小獾，咱们又见面了。”小刺猬再度遇

shàng le xiǎo huān dǎ zhāo hu shuō nǐ yòu zuò le xīn dèng zi ma
上了小獾，打招呼说：“你又做了新凳子吗？”

«هەي! بۆرسۇقچاق، بىز يەنە كۆرۈشتۇق.» كىرىپچاق يول -

دا بۆرسۇقچاقنى يەنە ئۇچرىتىپ قالدى ۋە ئۇنىڭغا سالام قىلىپ:

«يەنە يېڭى ئورۇندۇق ياسىدىڭمۇ؟» دېدى.







wǒ zuò le xīn yǐ zi zhè bǎ yǐ zi shì tè yì wèi nǐ zuò de xiǎo huān huí dá dào tā jǔ
“我做了新椅子，这把椅子是特意为你做的。”小獾回答道。他举
qǐ le yì bǎ zhǎn xīn de yǐ zi
起了一把崭新的椅子。

wǒ yòu méi bāng nǐ zuò shén me zěn me néng yào nǐ de yǐ zi xiǎo cì wei bǎi bǎi shǒu shuō
“我又没帮你做什么，怎么能要你的椅子。”小刺猬摆摆手说。

«شۇنداق، بۇ ئورۇندۇقنى ئالايتەن سەن ئۈچۈن ياسىدىم.» دېدى بۆرسۇقچاق جاۋابەن

بىر يېڭى ئورۇندۇقنى قولغا ئېلىپ.

«مەن ساڭا ياردەملىشىپ ھېچنېمە قىلىپ بەرمىگەن تۇرۇپ، يەنە سېنىڭ ئورۇندۇ -

قۇڭنى ئالسام قانداق بولىدۇ؟» دېدى كىرىپچاق قولنى پۇلاڭلىتىپ.





xiǎo huān chéng kěn de shuō dào jīn tiān zǎo shàng yào bú shì nǐ shuō wǒ zuò de dì èr
小 獾 诚 恳 地 说 道：“ 今 天 早 上 ， 要 不 是 你 说 我 做 的 第 二
gè dèng zi hái bú cuò wǒ kě néng jiù bú zài zuò xià qù le suǒ yǐ nǐ yí dìng yào shōu
个 凳 子 还 不 错 ， 我 可 能 就 不 再 做 下 去 了 。 所 以 ， 你 一 定 要 收
xià zhè bǎ yǐ zi
下 这 把 椅 子 。”

xīn yǐ zi shì yòu píng yòu wěn xiǎo cì wei què shí yě xiǎng zuò xià lái xiū xi yí xià
新 椅 子 是 又 平 又 稳 ， 小 刺 猬 确 实 也 想 坐 下 来 休 息 一 下 。

بۇرسۇقچاق سەممىلىك بىلەن مۇنداق دېدى: «بۈگۈن ئەتگەندە مەن
ئىككىنچى قېتىم ياسىغان ئورۇندۇقنى سەن خېلى ياخشى بوپتۇ دېمىگەن بول -
ساڭ، مەن قايتا ئورۇندۇق ياسىماس بولغىتتىم. شۇڭا بۇ ئورۇندۇقنى چوقۇم
قوبۇل قىلغىن.»

يېڭى ئورۇندۇق ھەم تەكشى، ھەم پۇختا ئىدى. كىرىپچاقنىڭمۇ ھەقىقەتەن
ئولتۇرۇپ ئارام ئېلىۋالغۇسى كەلدى.





wā xīn yǐ zi hǎo shū fu xiǎo cì wei zuò shàng yǐ zi kào zhe yǐ bèi
“哇，新椅子好舒服！”小刺猬坐上椅子，靠着椅背。

jì rán zhè yàng nà wǒ jiù shōu xià le dàn shì nǐ yě yào shōu xià wǒ zhāi de píng guǒ
“既然这样，那我就收下了。但是你也要收下我摘的苹果
cái xíng
才行。”

«پاھ، يېڭى ئورۇندۇق بەك راھەت ئىكەن!» دېدى كىرىپچاق ئورۇندۇقتا
يۆلىنىپ ئولتۇرۇپ. «ئۇنداق بولسا مەن قوبۇل قىلاي، بىراق سەنمۇ مېنىڭ
ئالمىلىرىمنى قوبۇل قىلساڭ ئاندىن بولىدۇ.»





xiǎo huān jiē guò xiǎo cì wei de píng guǒ wén le wén yì kǒu yǎo xià qù hǎo tián
小獾接过小刺猬的苹果闻了闻，一口咬下去：“好甜！”

nǐ zhēn huì zhāi píng guǒ
你真会摘苹果。”

xiè xiè nǐ de chēng zàn xiǎo cì wei xīn lǐ yě tián zī zī de
“谢谢你的称赞。”小刺猬心里也甜滋滋的。

بوسۇقچاق كىرىچاقنىڭ ئالمىسىنى ئېلىپ پۇراپ بېقىپ، بىر
چىشلەپلا: «بەك تاتلىق ئىكەن! ئالما ئۆزۈشكە ھەقىقەتەن ئۇستا ئىكەنسىن»
دېدى.

«مېنى ماختىغىنىڭغا رەھمەت» دېدى كىرىچاق كۆڭلى ئىللىققىنە
بىر تۇيغۇغا چۆمۈپ.



yú shì xiǎo cì wei hé xiǎo huān yì qǐ zuò zài
于是，小刺猬和小獾一起坐在

xīn yǐ zi shàng liáo tiān
新椅子上聊天。

شۇنداق قىلىپ، كىرىپچاق بىلەن بور -
سۇقچاق يېڭى ئورۇندۇقتا بىللە ئولتۇرۇپ پا -
راڭلاشتى.





给家长的话:

ئانا-ئانىلارغا سۆز:

语言具有强大的力量。往往一句话就能让人失去信心，或者产生勇气。赞美的方式有很多种，一句口头的赞美、一个微笑、一个欣赏的眼神、一次拍肩与拥抱……都可以由衷地表达我们对对方的欣赏。不妨和孩子约定，从这一刻起，练习赞美，肯定他人吧。

تىل غايەت زور كۈچكە ئىگە. دائىم بىر جۈملە سۆز كىشىدە ئى-
شەنچىنى يوقىتىۋالالايدۇ ياكى جاسارەت پەيدا قىلالايدۇ. ماختاشنىڭ شەكلى
كۆپ خىل بولىدۇ. بىر ئېغىز ماختاش، ئىللىق بىر تەبەسسۇم، بىر ھۇ-
زۇرلىنىش نەزىرى، بىر قېتىملىق مۇرىسىگە ئۇرۇپ قويۇش ۋە قۇچاق-
لاش ... نىڭ ھەممىسى
بىزنىڭ قارشى تەرەپتىن
مەمنۇن بولغانلىقىمىز -
نى ئىپادىلەيدۇ. يالدا -
لارغا ھازىردىن باشلا -
لاپ ئالاقىلىشىشنى،
باشقىلارنى مۇئەييەن -
لەشتۈرۈشنى ئۆگە -
تەيلى.



说“对不起” 并不难

«كەچۈرۈڭ» دېيىش تەس ئەمەس

道歉的方法

كەچۈرۈم سوراشنىڭ ئۇسۇلى



qiū tiān lái le sēn lín biàn chéng le yí piàn jīn huáng sè qí zhōng ǒu ěr
秋天来了，森林变成了一片金黄色，其中偶尔

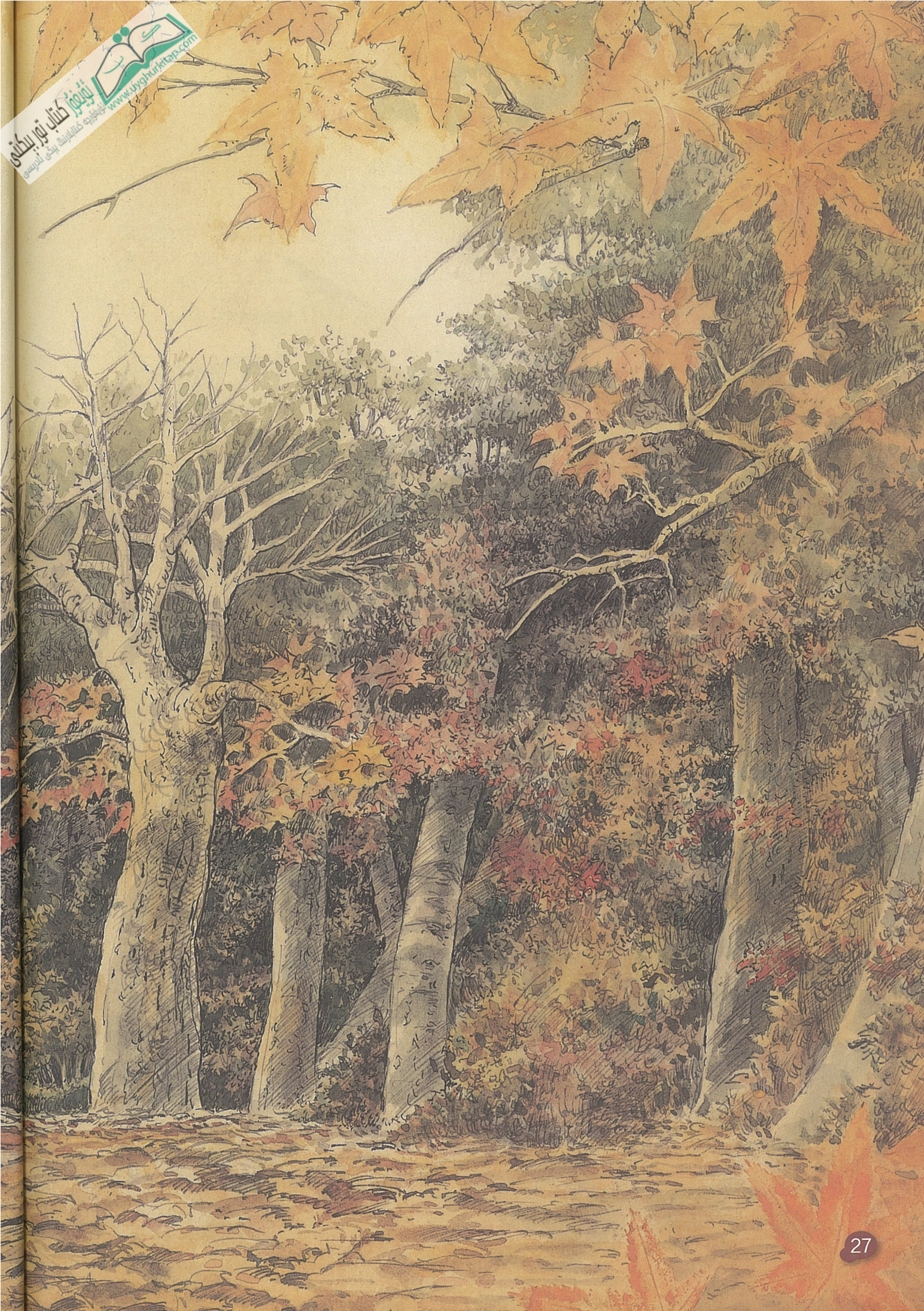
diǎn zhuì zhe yí diǎn diǎn hóng měi lì jí le
点缀着一点点红，美丽极了。

xiǎo hú li xiǎo sōng shǔ xiǎo xióng hé xiǎo tù sì gè hǎo péng you cǎi zhe
小狐狸、小松鼠、小熊和小兔四个好朋友踩着

gē zhī gē zhī de luò yè zài sēn lín lǐ wán shuǎ kāi xīn jí le
“咯吱咯吱”的落叶，在森林里玩耍，开心极了。

كۆز كەلدى. ئورمان ئالتۇن رەڭگە كىردى. ئارىلاپ قىزىل رەڭ -
لەر جۇلالىنىپ ئورمانغا تېخىمۇ گۈزەل تۈس بەرگەندى.
تۈلكىچاق، تىيىنچاق، ئېيىقچاق ۋە توشقانچاق تۆت دوست
«شۆر - شۆر» قىلىپ چۈشۈۋاتقان غازاڭلارنى دەسسەپ، ئورمان -
لىقتا شۇنداق خۇشال ئوينىماقتا ئىدى.







sì gè hǎopéngyou yí lù shuōshuōxiàoxiào yù jiàn le huānxiǎo
四个好朋友一路说说笑笑，遇见了獾小

dì xiǎo bō
弟小波。

تۆت دوست يولبويى كۈلۈپ، پاراڭلىشىپ كېتىۋې -
تىپ، بوسۇقچاق ئۇكا شياۋ بونى ئۇچرىتىپ قالدى.

dà jiā yāo qǐng xiǎo bō yì qǐ wánr xiǎo
大家邀请小波一起玩儿，小

bō què jù jué le
波却拒绝了。

كۆپچىلىك شياۋ بونى بىللە ئويناش -
قاتەكلىپ قىلدى، بىراق شياۋ بورەت
قىلدى.





dà jiā hěn hào qí
大家很好奇。

nǐ zài shōu jí yè zi ma shōu jí zhè xiē yè zi zhǔn bèi zuò shén me shì yòng
“你在收集叶子吗？收集这些叶子准备做什么？”“是用

lái zuò jì niàn ma wú lùn dà jiā zěn me wèn xiǎo bō dōu méi yǒu lǐ huì dà jiā zhǐ
来做纪念吗？”……无论大家怎么问，小波都没有理会大家，只

shì dú zì mǎi tóu gōng zuò
是独自埋头工作。

wǒ men yě lái jiǎn yè zi ba xiǎo xióng duì qí tā sān
“我们也来捡叶子吧。”小熊对其他三

gè hǎo péng you shuō kàn qǐ lái tǐng hǎo
个好朋友说，“看起来挺好

wánr de hái néng bāng xiǎo bō de máng
玩儿的，还能帮小波的忙。”



كۆپچىلىك ھەيران قالدى.

«سەن غازاڭ يىغىۋاتامسەن؟ بۇ غازاڭلارنى نېمە قىلسەن؟» «خاتىرە قىلىپ ساقلا -
ماقچىمۇ سەن؟»... كۆپچىلىك مەيلى نېمە دېسۇن شياۋ بو ئۇلارغا پەقەت پەرۋا قىلماي،
باش چۆكۈرۈپ ئۆزىنىڭ ئىشىنى قىلىۋەردى.

«بىزمۇ غازاڭ تېرەيلى» دېدى ئېيىقچاق باشقا ئۈچ دوستىغا «بەك كۆڭۈل بۆك بول -
دىغان ئوخشايدۇ، يەنە شياۋ بوغا ياردەملىشەلەيمىز.»



hǎo a wǒ yào jiǎn yòu dà yòu
“好啊，我要捡又大又

piào liang de yè zi xiǎo tù shuō
漂亮的叶子。”小兔说。

wǒ yào zhǎo xíng zhuàng tè bié de
“我要找形状特别的

yè zi xiǎo hú li shuō
叶子。”小狐狸说。

«بولسۇ، مەن ھەم يوغان، ھەم چىرايلىق غا -

زاڭنى تېرىمەن» دېدى توشقانچاق.

«مەن شەكلى ئالاھىدە غازاڭنى تېرىمەن»

دېدى تۈلكىچاق.

yè zi yí dìng bǐ nǐ men de gèng dà gèng hǎo kàn gèng tè bié xiǎo sōng shǔ shuō
 我的叶子一定比你们的更大、更好看、更特别。”小松鼠说。

xiǎo bō wǒ bāng nǐ jiǎn ba nǐ xiǎng yào shén me yàng de yè zi xiǎo xióng wèn xiǎo bō
 “小波，我帮你捡吧。你想要什么样的叶子？”小熊问小波。

«مەن تەرگەن غازاڭلار چوقۇم سىلەرنىڭكىدىن يوغان ھەم چىرايلىق، بەك ئۆزگىچە» دېدى تىيىنچاق.

«شياۋ بو، مەن ساڭا تېرىشىپ بېرەي. سەن قانداق غازاڭلارنى تەرمەكچى ئىدىڭ؟» دەپ سورىدى ئېيىقچاق شياۋ بودىن.



xiǎo bō yī rán bù lǐ dà jiā
 小波依然不理大家。

شياۋ بو يەنىلا كۆپ -
 چىلىككە پەرۋا قىلمىدى.



méi guò duō jiǔ luò yè yǐ jīng duī chéng le xiǎo shān
没过多久，落叶已经堆成了小山。

xiǎo bō luò yè gòu duō le ma xiǎo bō nǐ kàn wǒ men duō lì hai xiǎo
“小波，落叶够多了吗？”“小波，你看我们多厉害。”“小

bō kě yǐ yì qǐ wánr le ma dà jiā nǐ yì yán wǒ yì yǔ de wèn zhe
波，可以一起玩儿了吗？”大家你一言我一语地问着。

zhè shí xiǎo bō ná qǐ le yì gēn shù zhī zài dì shàng huà le qǐ lái
这时，小波拿起了一根树枝在地上画了起来。

dà jiā yǐ wéi xiǎo bō xiǎng yì qǐ wán yóu xì
大家以为小波想一起玩游戏。

ئۇزاق ئۆتمەي غازاڭلار تاغدەك دۆۋىلىنىپ كەتتى.

«شياۋ بو، غازاڭلار يېتەرلىك بولدىمۇ؟»، «شياۋ بو، قارا، بىز قالتىس -
مىكەنمىز؟»، «شياۋ بو، بىللە ئوينىساق بولامدۇ؟» كۆپچىلىك بەس - بەستە
سوراشقا باشلىدى.

بۇ چاغدا شياۋ بو بىر تال شاخنى ئېلىپ، يەرگە سىزىشقا باشلىدى.
كۆپچىلىك شياۋ بو بىز بىلەن ئويۇن ئوينىماقچى بولدى، دەپ ئويلىد -

دى.



xiǎo bō bǎ yuán quān huà wán duì dà

小波把圆圈画完，对大

jiā shuō zhè ge yuán quān lǐ de yè zi dōu
家说：“这个圆圈里的叶子都

shì wǒ yào yòng de shéi yě bù néng ná qù
是我要用的，谁也不能拿去

wánr yí huìr
玩儿。一会儿……”

شياۋ بو چەمبەر سىزىپ بولۇپ

كۆپچىلىككە: «بۇ چەمبەرنىڭ ئىچىدە -

كى غازاڭلارنى مەن ئىشلىتىمەن.

ھېچكىم ئېلىپ ئوينىمىسۇن. بىر -

دەمدىن كېيىن»



xiǎo bō shuō wán suǒ yǒu rén dōu shēng qì le
 小波说完，所有人都生气了。

píng shén me yè zi shì dà jiā yì qǐ jiǎn de
 “凭什么？叶子是大家一起捡的。”

nǐ tài bà dào le
 “你太霸道了！”

fǎn duì dú zhàn
 “反对独占！”

شياۋ بونىڭ گېپى تۈگمەستىلا
 ھەممەيلەننىڭ ئاچچىقى كەلدى.

«نېمىشقا؟ غازاڭلارنى كۆپچىلىك
 بىرلىكتە تەرگەن تۇرساق.»

«سەن بەك مۇتتەھەم ئىكەنسىن!»

«يالغۇز ئىگىلىۋېلىشىڭغا قارشى

تۇرىمىز!»





dà jiā yuè shuō yuè qì jǐng rán yì qǐ pū xiàng le yè zǐ duī nǐ bù gěi
 大家越说越气，竟然一起扑向了叶子堆。“你不给

wǒ men wánr nǐ de yè zǐ wǒ men yě bù gěi nǐ wánr wǒ men de
 我们玩儿你的叶子，我们也不给你玩儿我们的。”

zhuǎn yǎn jiān chéng duī de yè zǐ bèi dǎ luàn sǎn luò le yí dì
 转眼间，成堆的叶子被打乱，散落了一地。

كۆپچىلىكنىڭ سۆزلىگەنسىرى ئاچچىقى كەلدى، شۇنىڭ بىلەن
 ھەممىسى بىرلىكتە غازاڭ دۆۋىسىگە ئېتىلدى. «سەن بىزگە غازاڭد -
 رىڭنى ئوينىغىلى قويمىساڭ، بىزمۇ غازاڭلىرىمىزنى ساڭا ئوينىغىلى
 قويمىمىز.»
 كۆزنى يۇمۇپ - ئاچقۇچە دۆۋىلەنگەن غازاڭلار قالايمىقان چېچىد -
 لىپ ئەتراپقا يېيىلىپ كەتتى.



bié zhè yàng bié zhè yàng xiǎo bō xiǎng zǔ zhǐ dà jiā dà shēng de hǎn dào
 “别这样！别这样！”小波想阻止大家，大声地喊道。

«ئۇنداق قىلماڭلار، ئۇنداق قىلماڭلار!» شياۋ بو كۆپچىلىكنى
 توسىمەن، دەپ بار ئاۋازى بىلەن توۋلىدى.



nǐ men zì jǐ bǎ yè zi fàng jìn wǒ duī de yè zi lǐ ér qiě wǒ zhāo jí yào yòng zhè xiē yè zi
 “你们自己把叶子放进我堆的叶子里，而且，我着急要用这些叶子。”
 xiǎo bō jiě shì shuō wǒ de yé ye shēng bìng le méi bàn fǎ zǒu lù tā yì zhí hěn xǐ huān qiū
 子。”小波解释说，“我的爷爷生病了，没办法走路。他一直很喜欢秋
 tiān de luò yè wǒ jiǎn zhè xiē yè zi shì yào gěi tā yì gè jīng xǐ
 天的落叶，我捡这些叶子是要给他一个惊喜……”

«سىلەر ئۆزۈڭلار غاز اڭلارنى مېنىڭ غاز اڭلىرىمنىڭ ئۈستىگە قويىدۇڭلار. يەنە كې -
 لىپ مەن بۇ غاز اڭلارنى جىددەي ئىشلەتمەكچى ئىدىم» دېدى ئىياۋ بو چۈشەندۈرۈپ: «بوۋام
 ئاغرىپ قالدى، ماڭالمىدۇ. ئۇ كۆزىدىكى غاز اڭلارنى بەك ياخشى كۆرەتتى. شۇڭا مەن بۇلارنى
 تېرىپ ئاپىرىپ ئۇنى ھەيران قالدۇرماقچى ئىدىم...»

shuō zhe shuō zhe xiǎo bō rěn bú zhù liú xià le
说着说着，小波忍不住流下了

yǎn lèi
眼泪。

suǒ yǒu rén jīng yà de tíng le xià lái shuō dào
所有人惊讶地停了下来，说道：

yuán lái shì zhè yàng
“原来是这样……”



شياۋ بو سۆزلەۋېتىپ ئىختىيارسىز يىغ -
لاپ كەتتى.
كۆپچىلىك ھەيرانلىق ئىچىدە تۇرۇپلا
قالدى ۋە : «ئەسلىدە مۇنداق ئىكەن - دە...» دې -
يىشتى.



duì bu qǐ xiǎo bō wǒ men cuò le qǐng bú yào nán guò zhēn
“对不起，小波。”“我们错了。”“请不要难过。”“真

de hěn bào qiàn wǒ men tài chōng dòng le dà jiā bù hǎo yì sī de gēn xiǎo bō
的很抱歉，我们太冲动了。”大家不好意思地跟小波

dào qiàn
道歉。

wǒ men yīng gāi bāng zhù xiǎo bō wán chéng xīn yuàn lái mí bǔ wǒ men de cuò
“我们应该帮助小波完成心愿，来弥补我们的错

wù xiǎo xióng tí yì dào
误。”小熊提议道。

«كەچۈرگىن، شياۋ بو»، «بىز خاتا قىپتىمىز»، «كۆڭلۈڭنى يې -
رىم قىلما»، «بىزنى كەچۈرگىن، ئويلانمايلا ئىش قىپتىمىز» كۆپچە -
لىك خىجىل بولغان ھالدا شياۋ بودىن كەچۈرۈم سورىدى.
«بىز شياۋ بونىڭ ئارزۇسىنى ئىشقا ئاشۇرۇشىغا ياردەملىشىش -
مىز كېرەك. كېلىڭلار، خاتالىقىمىزنىڭ ئورنىنى تولدۇرايلى» دەپ
تەكلىپ بەردى ئېيىقچاق.





yú shì sì gè hǎo péng you hé xiǎo bō yì qǐ shāng liang chū le yí gè bàn fǎ
于是，四个好朋友和小波一起商量出了一个办法。

dà jiā bǎ luò yè chóng xīn shōu jí dào le yì qǐ xiǎo xióng xiǎo hú li xiǎo tù
大家把落叶重新收集到了一起。小熊、小狐狸、小兔

hé xiǎo sōng shǔ bǎ luò yè bān dào xiǎo bō jiā shàng miàn de xuán yá biān xiǎo bō huí jiā
和小松鼠把落叶搬到小波家上面的悬崖边。小波回家

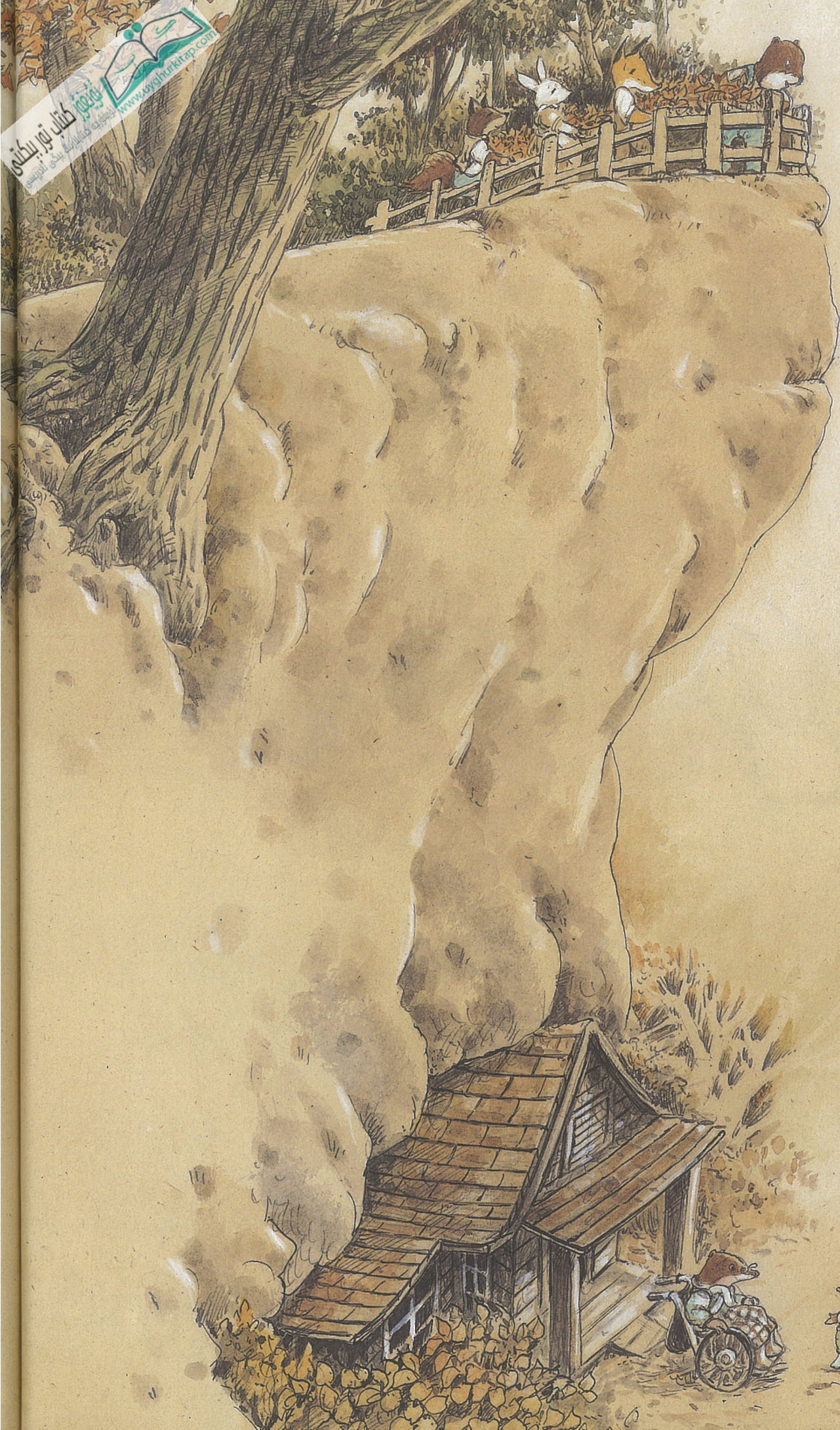
zhào gù yé ye
照顾爷爷。

xiǎo xióng tí xǐng dà jiā yí huìr tīng wǒ de kǒu lìng yì qǐ xíng dòng
小熊提醒大家：“一会儿听我的口令，一起行动。”

شۇنىڭ بىلەن تۆت يېقىن دوست شياۋ بو بىلەن مەسلىھەتلىشىپ بىر
ئامالنى ئويلاپ تاپتى.

كۆپچىلىك غازاڭلارنى قايتىدىن يىغىپ بىر يەرگە ئەكەلدى. ئېيىق -
چاق، تۈلكىچاق، توشقانچاق ۋە تىيىنچاق غازاڭلارنى شياۋ بونىڭ ئۆيىنىڭ
ئۈستى تەرىپىدىكى قىيانىڭ بويىغا ئېلىپ چىقتى. شياۋ بو ئۆيىگە قايتىپ
بوۋىسىنىڭ ھالىدىن خەۋەر ئالدى.

ئېيىقچاق كۆپچىلىككە ئەسكەرتىپ: «بىردەمدىن كېيىن مېنىڭ
بۇيرۇقۇمنى ئاڭلاڭلار، بىرلىكتە ھەرىكەت قىلىمىز» دېدى.





yī èr sān xíng dòng xiǎo xióng hǎn dào
“一、二、三，行动！”小熊喊道。

jiù zài huān yé ye bèi xiǎo bō tuī chū jiā mén sǎn bù de chà
就在獾爷爷被小波推出家门散步的刹

nà màn tiān kū yè cóng tiān ér jiàng
那，漫天枯叶从天而降……

luò yè shì luò yè a huān yé ye jīng xǐ de xiào zhe
“落叶，是落叶啊！”獾爷爷惊喜地笑着，

qiū tiān yòu dào le zhēn měi a
“秋天又到了，真美啊！”

«بىر، ئىككى، ئۈچ، ھەرىكەتلىنىھىلى!» دەپ ۋارقىرد -

دى ئېيىقچاق.

شاۋ بو بوسۇق بوۋايىنى ئورۇندۇقتا ئولتۇرغۇزۇپ
ئىتتىرىپ ئىشكىتىن چىقىشىغىلا ئاسماندىن غازاڭلار
چۈشۈشكە باشلىدى....

«غازاڭ، غازاڭ ئىكەنغۇ!» بوسۇق بوۋاي ھەيران ھەم
خۇشال بولۇپ كۈلۈپ كەتتى. «كۈز كەپتۇ، نېمىدېگەن
گۈزەل!»

给家长的话:

ئاتا-ئانىلارغا سۆز:

真正的认错和道歉，不但要发自内心，清楚地知道错在哪里，还要负起弥补的责任，思考未来如何不再犯同样的错。这绝对不是一句“对不起”就可以了事的。因此孩子犯了错，不要着急逼着他道歉。一方面，要心平气和地陪他理清事件的来龙去脉，给孩子阐述自己理由的机会；另一方面，帮助他们明确过失，了解应该承担的责任，再商量如何弥补才是有意义的道歉。

خاتالىقنى ھەقىقىي تونۇش ۋە كەچۈرۈم سوراڭ سوراڭ چىن كۆڭلىدىن بولۇشى كېرەك. يەنە خاتالىقنىڭ قەيەردە ئىكەنلىكىنى ئېنىق بىلىش، ئۇنىڭ ئورنىنى تولۇقلاش مەسئۇلىيىتىنى ئۈستىگە ئېلىش، كەلگۈسىدە قانداق قىلغاندا ئوخشاش خاتالىقنى سادىر قىلمايدىغانلىقى توغرىسىدا ئويلىنىش كېرەك. بۇ بىر ئېغىز «كەچۈرۈڭ» دېسىلا بولىدىغان ئىش ئەمەس. شۇڭا بالىلار خاتالىق سادىر قىلسا ئۇلارنى كەچۈرۈم سوراڭقا قىستىماسلىق كېرەك. بىر تەرەپتىن، ئۆزىنى تۇتۇۋېلىپ بالىنى ئىشنىڭ ئالدى - كەينىنى ئوبدان ئويلىنىشقا ئۈندەش، بالىغا ئۆزىنىڭ سەۋەبىنى سۆزلەش پۇرسىتى بېرىش كېرەك. يەنە بىر تەرەپتىن، سەۋەبلىكىنى ئايدىڭلاشتۇرۇۋالغاندىن كېيىن ئۈستىگە ئېلىشقا تېگىشلىك مەسئۇلىيەتنى چۈشىنىش، قانداق قىلغاندا ئۇنىڭ ئورنىنى تولدۇرغىلى بولىدىغانلىقى توغرىسىدا مەسئۇلەتلىشىش كېرەك، شۇنداق قىلغاندىلا كەچۈرۈم سورىغاننىڭ ئەھمىيىتى بولىدۇ.





图书在版编目(CIP)数据

好品格养成双语绘本·交往能力篇:正确表达情感:汉文、维吾尔文/长颈鹿亲子童书馆编;热汗古丽·艾则孜译. —乌鲁木齐:新疆科学技术出版社,2020.6

ISBN 978-7-5466-4615-2

I. ①好… II. ①长…②热… III. ①儿童故事—图画故事—中国—当代 IV. ①I287.8

中国版本图书馆CIP数据核字(2020)第242431号

选题策划 唐 辉
责任编辑 蔡剑辉
玛尔哈巴·阿不都尼依木
米亚赛尔·艾合买提
责任校对 李彬彬
古丽巴哈尔·托呼提
封面设计 夏 逾

好品格养成双语绘本·交往能力篇

正确表达情感

长颈鹿亲子童书馆 编
热汗古丽·艾则孜 译

出版发行 新疆人民出版社
新疆科学技术出版社
地 址 乌鲁木齐市延安路255号
邮政编码 830049
电 话 (0991) 2870049 2888243
E-mail xkjcbhbs@sina.com
制 版 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司
印 刷 新疆新华印务有限责任公司
版 次 2021年4月第1版
印 次 2021年4月第1次印刷
开 本 880 mm × 1 230 mm 1/16
印 张 3.5
字 数 60千字
定 价 20.00元

版权所有,侵权必究
如有印装质量问题,请与本社发行部联系调换

پىلانلىغۇچى: تاڭ خۇي

مەسئۇل مۇھەررىرلىرى: سەي جىيەنخۇي

مەرھابا ئابدۇنەيم

مۇيەسسەر ئەخمەت

مەسئۇل كوررېكتورلىرى: لى بىنىبىن

گۈلباھار توختى

مۇقاۋا لايىھەلىگۈچى: شيا يۈ

ياخشى پەزىلەت يېتىلدۈرۈشكە ئائىت قوش تىللىق رەسىملىك كىتابلار — ئالاقە ئىقتىدارى قىسمى

ھېسسىياتنى توغرا ئىپادىلەش

تۈزگۈچى: «زىراپە» بىر ئائىلە كىشىلىرى كىتاب سارىيى

تەرجىمە قىلغۇچى: رەيھانگۈل ئەزىز

شىنجاڭ خەلق ياش نەشرىياتى
شىنجاڭ پىن تېخنىكا نەشرىياتى

ئادرېسى: ئۈرۈمچى شەھىرى يەنئەن يولى 255 - نومۇر

پوچتا نومۇرى: 830049

تېلېفون نومۇرى: 2888243 2870049 (0991)

E - mail : xjkjcbhbs@sina.com

بەت ياسىغۇچى: ئۈرۈمچى جىيېشۈن رەڭلىك گۈزەل سەنئەت چەكلىك شىركىتى

باسقۇچى: شىنجاڭ شىنخۇا مەتبەئەچىلىك چەكلىك مەسئۇلىيەت شىركىتى

نەشرى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - نەشرى

باسمىسى: 2021 - يىلى 4 - ئاي 1 - بېسىلىشى

فورماتى: 880 mm × 1 230 mm 1 / 16

باسما تاۋىقى: 3.5

خەت سانى: 60 مىڭ خەت

باھاسى: 20.00 يۈەن



ISBN 978-7-5466-4615-2



9 787546 646152 >

定价: 20.00元